

**NACIONES UNIDAS**  
**CONSEJO**  
**DE SEGURIDAD**



Distr.  
GENERAL

S/11161  
18 diciembre 1973  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS-  
RUSO

CARTA DE FECHA 18 DE DICIEMBRE DE 1973 DEL SECRETARIO GENERAL  
AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

..... He recibido las cartas adjuntas de los Representantes Permanentes de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y los Estados Unidos de América relativas a la próxima Conferencia sobre el Oriente Medio. Le agradecería que comunicara estas cartas a los miembros del Consejo de Seguridad. Es mi intención actuar sobre la base de estas cartas que considero conformes con la resolución del Consejo de Seguridad 344 (1973) de 15 de diciembre de 1973.

(Firmado) Kurt WALDHEIM

Carta de fecha 18 de diciembre de 1973 dirigida al Secretario General  
por el Representante Permanente de la Unión de Repúblicas Socialistas  
Soviéticas ante las Naciones Unidas

El 22 de octubre de 1973, el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 338, patrocinada conjuntamente por los Estados Unidos y la Unión Soviética, que insta a que se inicien negociaciones entre las partes interesadas, con los auspicios apropiados, encaminadas al establecimiento de una paz justa y duradera en el Oriente Medio. Los Estados Unidos y la Unión Soviética han sido informados ahora por las partes interesadas de su disposición a participar en la Conferencia de Paz, que se iniciará en Ginebra el 21 de diciembre. La Conferencia se reunirá bajo los auspicios de las Naciones Unidas.

Las partes han convenido en que la Conferencia debe estar presidida conjuntamente por los Estados Unidos y la Unión Soviética. Las partes también han acordado que la cuestión de otros participantes de la región del Oriente Medio se discutirá durante la primera etapa de la Conferencia.

Tenemos la esperanza de que le resultará posible a V.E. participar en la fase inicial de la Conferencia, en la que se espera que los gobiernos interesados estarán representados por sus respectivos Ministros de Relaciones Exteriores y, más tarde, por sus representantes especialmente designados con rango de embajador.

También tenemos la esperanza de que V.E. pueda proporcionar un representante que le mantenga plenamente informado a medida que avance la Conferencia. Finalmente también agradeceríamos que las Naciones Unidas hicieran los arreglos apropiados para proporcionar los necesarios servicios de conferencias.

Si, como esperamos, le resulta posible participar a V.E., los Estados Unidos y la Unión Soviética, como copresidentes, le agradecerían que convocara la Conferencia y la presidiera en su etapa inicial.

Le solicitamos que distribuya esta carta a los miembros del Consejo de Seguridad para su información. Creemos que sería apropiado que el Presidente del Consejo de Seguridad celebrara consultas oficiosas con los miembros, con el fin de asegurar un consenso favorable del Consejo.

(Firmado) Y. MALIK  
Representante Permanente de la  
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas  
ante las Naciones Unidas

Carta de fecha 18 de diciembre de 1973 dirigida al Secretario General  
por el Representante Permanente interino de los Estados Unidos de  
América ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle la siguiente carta del Secretario Kissinger.

"Excelentísimo Señor Secretario General:

"El 22 de octubre de 1973, el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 338, patrocinada conjuntamente por los Estados Unidos y la Unión Soviética, que insta a que se inicien negociaciones entre las partes interesadas, con los auspicios apropiados, encaminadas al establecimiento de una paz justa y duradera en el Oriente Medio. Los Estados Unidos y la Unión Soviética han sido informados ahora por las partes interesadas de su disposición a participar en la Conferencia de Paz, que se iniciará en Ginebra el 21 de diciembre. La Conferencia se reunirá bajo los auspicios de las Naciones Unidas.

"Las partes han convenido en que la Conferencia debe estar presidida conjuntamente por los Estados Unidos y la Unión Soviética. Las partes también han acordado que la cuestión de otros participantes de la región del Oriente Medio se discutirá durante la primera etapa de la Conferencia.

"Tenemos la esperanza de que le resultará posible a V.E. participar en la fase inicial de la Conferencia, en la que se espera que los gobiernos interesados estarán representados por sus respectivos Ministros de Relaciones Exteriores y, más tarde, por sus representantes especialmente designados con rago de embajador. También tenemos la esperanza de que V.E. pueda proporcionar un representante que le mantenga plenamente informado a medida que avance la Conferencia. Finalmente, también agradeceríamos que las Naciones Unidas hicieran los arreglos apropiados para proporcionar los necesarios servicios de conferencias.

"Si, como esperamos, le resulta posible participar a V.E., los Estados Unidos y la Unión Soviética, como copresidentes, le agradecerían que convocara la Conferencia y la presidiera en su etapa inicial.

"Le solicitamos que distribuya esta carta a los miembros del Consejo de Seguridad para su información. Creemos que sería apropiado que el Presidente del Consejo de Seguridad celebrara consultas oficiales con los miembros, con el fin de asegurar un consenso favorable del Consejo."

(Firmado) W. Tapley BENNET, Jr.  
Representante Permanente interino  
de los Estados Unidos de América  
ante las Naciones Unidas

-----